

# Inhalt

## *Text und Traum, Bild und Religion*

- Renate Lachmann  
Traum als Text im Text. . . . . 13
- Aage Hansen-Löve  
Buddhistisches Nirwana und Suprematismus. . . . . 33

## *Literatur-, Kultur- und Sprachentwürfe im 19. Jh.*

- Ibler, Reinhard  
Zur tschechischen Ballade der Jungmann-Generation: die Geschichte  
von Oldřich und Božena . . . . . 45
- Wutsdorff, Irina  
Weltliteratur oder Wortkunst (slovesnost)? Zu Ansatzpunkten eines morphologischen  
Zugangs bei Goethe und bei dem tschechischen Slavisten Frank Wollman . . . . . 63
- Putna, Martin  
Die Geburt Bayerns aus dem Geist des Philhellenismus. Ein Essay . . . . . 85
- Keipert, Helmut  
Kollár, Gaj und die *Dolnji Iliri* . . . . . 99
- Hansack, Ernst  
Staroslověnština . . . . . 117
- Hanshew, Kenneth  
Bulgarin, Odoevskij und die Utopie . . . . . 127

## *Ukraine-Räume in Text und Bild*

- Ebert, Christa  
„Севастопольские рассказы“ – Ein Beitrag zum russischen Krim-Mythos. . . . . 155
- Kuprina, Olena  
Intermediale Ästhetisierung des Phänomens ‘Tschernobyl’. . . . . 169
- Senft, Kristina  
Karpatenfahrten – Eine literarische Skizze. . . . . 189

## *Kleine slavishe Sprachen und Kulturen*

- Breu, Walter  
Neues aus Süditalien: Das Moliseslavische auf dem Weg zur Mikroliteratursprache? 201
- Glaser, Elvira  
Wiegenlieder im Sprachkontakt . . . . . 225
- Marti, Roland und Pěťš Janaš  
Slavia submersa rediviva: zu einem „lutitzischen“ Gedicht. . . . . 235
- Prunitsch, Christian  
Wěsty dwustronski basnik – Der zweiseitige Dichter. Literarische Verhandlungen  
sorbischer Identität bei Kito Lorenc . . . . . 251

*Literatur/Text und Lager*

Frank, Susi	
Solovki-Texte .....	265
Uffelman, Dirk	
Die Dynamik von Weiblichkeiten und Männlichkeiten im Lager.	
Norbert Frýds „Krabice živých“ (1956) .....	299

*Text und Performanz*

Mayer, Matthias	
Eine russische Seele in westlicher Sicht: Alexander Moissi spielt Tolstoj.	
Eine Dokumentation .....	323
Brang, Peter	
Lermontov und das klingende Wort .....	335
Schmidt, Witalij	
Musikalischer Vortrag von M. F. Gnesin .....	351
Kirschbaum, Svetlana	
Die Freiheit zu lesen und zu forschen. Die Interferenz des Intelligencija- und Freiheitsdiskurses in (k)einem Vortrag von Jurij Levin über Osip Mandel'stam ....	373
Kirschbaum, Heinrich und Yaraslava Ananka	
‘Belarussische Rede’: Performativität und Genese .....	391

*Slavisch-Jüdisches*

Holý, Jiří	
Die Namen auf den Mauern der Pinkas-Synagoge in Prag .....	415
Nekula, Marek	
Intertextualität von Jiří Weils „Das Leben mit dem Stern“. Bezüge zu Franz Kafkas Textwelten .....	433
Schürmeier, Diane	
Slavisch-jüdische Begegnungen im ersten jiddischsprachigen Staatstheater der Sowjetunion – Aleksej Michajlovič Granovskij und das GosET .....	445
Koller, Sabine	
Der Dichter als Denkmal. Zum jiddischen Puškin .....	461

*Text und Übersetzung*

Hoelscher-Obermaier, Peter	
„Pan Tadeusz“ oder „Herr Thaddäus“? Ein Werkstattbericht .....	479
Utlér, Anja	
„es ist jede erfahrung möglich“. Fünf Gedichte von Mila Haugová .....	489
Kallert, Kristina	
Von der anderen Seite: Zehn Gedichte von Milan Džžinský .....	495
Literaturverzeichnis von Walter Koschmal .....	509